

על כן נקוה לך יהוה אלהינו, לראות מהרה  
 בתפארת עזך, להעביר גלולים מן הארץ והאלילים  
 כרות יכרתו, לתקן עולם במלכות שדי, וכל בני כשד  
 יקראו בשמך, להפנות אליך כל-רשעי ארץ. יכיר  
 וידעו כל-יושבי תבל, כי לך תכרע כל-ברך, תשבע כל  
 לשון. לפניך יהוה אלהינו יכרעו ויפלו, ולכבוד שמך  
 יקר יתנו. ויקבלו כלם את-עול מלכותך, ותמלך עליהם  
 מהרה לעלם ועד. כי המלכות שלך היא, ולעולמי עד  
 תמלוך בכבוד.

ככתוב בתורתך:

א יהוה ימלך לעלם ועד. שמות טו יח  
 ב ונאמר: לא-הביט און ביעקב, ולא ראה עמל  
 בישראל, יהוה אלהיו עמו ותרועת מלך בו. במדבר כג כט  
 ג ונאמר: ויהי בישרון מלך, בהתאסף ראשי עם, יחד  
 שבטי ישראל. דברים לג ה

ובדברי קדשך כתוב לאמר:

א כי ליהוה המלוכה ומשל בגוים. תהלים כב כט  
 ב ונאמר: יהוה מלך גאות לבש, לבש יהוה עז התאזר,  
 אף תכון תבל בל-תמוט. תהלים צג א  
 ג ונאמר: שאו שערים ראשיכם והנשאו פתחי עולם,  
 ויבוא מלך הכבוד. מי זה מלך הכבוד, יהוה עוז וגבור,  
 יהוה גבור מלחמה. שאו שערים ראשיכם, ושאו פתחי  
 עולם, ויבא מלך הכבוד. מי הוא זה מלך הכבוד, יהוה  
 צבאות הוא מלך הכבוד, סלה. תהלים כד ז-י

which the human monarch was often seen as a manifestation of the deity.

**A NOTE ON THE TRANSLATION OF BIBLICAL VERSES.** The meanings and emphases of the verses of Malkhuyot, Zikhronot, and Shofarot in their liturgical settings sometimes differ from their meanings in their biblical contexts. The translations here reflect that shift—varying, when appropriate, from some of the familiar English renditions, such as the JPS translation used in *Etz Hayim*, the Conservative movement's Torah commentary.

שאו שערים ראשיכם והנשאו **LIFT UP HIGH, O YOU GATES; LIFT UP THE ETERNAL DOORS** and a "heavenly city," Classically, "Jerusalem" refers to both the city on earth and a "heavenly city," each reflective of the other. "Gates" and "doors" refer not only to the gates of Jerusalem or the Temple, but also to "cosmic doors," through which the presence of God enters the world.

**ESTABLISHING IN THE WORLD THE SOVEREIGNTY OF THE ALMIGHTY** לתקן עולם. *Tikkun olam*, which means "mending the world," is an ancient Hebrew phrase that has acquired additional resonance in modern times. In its setting in this prayer, *l'takken olam* means "to establish the world in the kingdom of the Almighty [Shaddai]," or to bring about God's rule on earth. In contemporary usage it refers to the betterment of the world, including the relief of human suffering, the achievement of peace and mutual respect among peoples, and protection of the planet itself from destruction.  
 (adapted from Arthur Green)

**THE BIBLICAL VERSES OF MALKHUYOT/ SOVEREIGNTY.** Whereas the Book of Psalms, some books of the Prophets, and the later rabbinic tradition take for granted that God is naturally referred to as King, these three verses are the only verses in the entire Five Books of Moses that expressly connect God to kingship. Perhaps this omission reflects a desire to further distance Judaism from the surrounding idolatrous nations, in